University of Bejaia

Faculty of Letters and Languages

Department of English

Teacher: FENZI Dihia

Module: French

Les registres de langue

# Introduction

Nous ne nous adressons pas de la même manière à un ami proche, un employé de la mairie, un professeur ou un parent. Nous parlons beaucoup, mais nous ne parlons pas toujours de la même façon ! Nous devons adapter notre expression à un auditoire particulier et à une situation particulière. Pour désigner ces différentes manières de s’exprimer, on parle en français de « registres de langue ».

On distingue trois grands registres :

* le registre courant
* le registre soutenu
* le registre familier

## Qu’est-ce que le registre courant ?

Le registre courant s’emploie dans la vie de tous les jours avec sa famille ou des personnes que l’on ne connaît pas.

Exemple : Il vit dans une très belle maison.

## Qu’est-ce que le registre soutenu ?

Le registre ou le langage soutenu utilise des mots compliqués et raffinés. Le registre soutenu est employé dans une lettre officielle, dans un texte littéraire ou lorsque l’on s’adresse à une personne à qui on accorde une grande importance.

Exemple : Il réside dans une demeure cossue.

## Qu’est-ce que le registre familier ?

Le langage familier est employé surtout à l’oral avec des copains, ou des proches. Le langage est relâché, avec des fautes, ou des vulgarités.

Exemple : Il crèche dans une super baraque

* Pour les différencier, il faut prendre divers éléments en compte : la richesse du vocabulaire, la complexité de la syntaxe, la qualité de l’expression, etc.

Le tableau ci-dessous présente les trois registres en détail.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Registre familier | | Registre courant | Registre soutenu |
| Situation | modèle oral  utilisé avec des proches (intimité)  parole spontanée  absence de hiérarchie et de contraintes | langue standard (français international)  une certaine distance avec l’interlocuteur  échanges neutres dans des circonstances quotidiennes (registre employé à l’école, au travail ou dans les médias) | modèle écrit (registre employé dans de nombreuses œuvres littéraires)  environnement social cultivé  marque de politesse  parole non spontanée rapport hiérarchique |
| Lexique | vocabulaire de la vie quotidienne  termes familiers, parfois argotiques (voire grossiers) | vocabulaire usuel  pas de termes recherchés ou spécialisés (mots compris par tout le monde) | vocabulaire riche, recherché et spécialisé, parfois rare  termes littéraires, poétiques |
|  | abréviations  ruptures de construction | respect des règles de grammaire | respect des règles de grammaire |
| Syntaxe | répétitions, ellipses (phrases sans verbe,etc.) | emploi des temps simples de l’indicatif (passé simple, futur, etc.) | emploi des temps du subjonctif, du conditionnel, etc. |
|  | suppression du *ne* dans les négations  pas de concordance des temps | phrases coordonnées et phrases subordonnées simples (relatives, subordonnées de cause, etc.) | concordance des temps  constructions complexes |
| Prononciation | syllabes avalées | standard | articulation soignée et respect des liaisons |
| Figures de style | exagération (hyperboles), périphrases, expressions toutes faites (voir [Figures](https://francais.lingolia.com/fr/atelier-decriture/figures-de-style) [de style](https://francais.lingolia.com/fr/atelier-decriture/figures-de-style)) | ton neutre, peu d’effets de style | métaphores, chiasmes, etc.,  recherche d’effets de style (voir [Figures de](https://francais.lingolia.com/fr/atelier-decriture/figures-de-style) [style](https://francais.lingolia.com/fr/atelier-decriture/figures-de-style)) |
| Exemple | T’as pas vu mes godasses ? | Tu n’as pas vu mes chaussures ? | N’aurais-tu pas vu mes chaussures, par hasard ? |

# Exercices

À quel registre de langue appartiennent les phrases ci-dessous ?

1. Est-ce que vous voulez un café ?
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
2. Ce léger croquis d’une jeunesse, où vous devinez d’innombrables élégies, était nécessaire pour expliquer l’influence qu’elle exerça sur mon avenir.
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
3. À la mort d’Ernest Hemingway, en 1961, le président Kennedy, qui était l’un de ses grands admirateurs, avait aidé sa veuve, Mary, à récupérer ses effets restés à Cuba.
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
4. T’as entendu la nouvelle ? Le prof est absent !
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
5. À son retour dans ce palais formidable, bâti par le plus belliqueux de ses ancêtres, Fabrice ne savait rien au monde que faire l’exercice et monter à cheval.
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
6. J’suis partie à l’arrache ce matin.
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
7. Nous partons en vacances au Sénégal cette année. Je suis pressé d’y être !
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
8. - Nico, tu sais à quelle heure il part, le train ?

* Nan, je sais pas, et je trouve pas ma brosse à dents !
  + registre familier
  + registre courant
  + registre soutenu

1. Veuillez prendre place. Désirez-vous quelque chose à boire ?
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu
2. Demain, le soleil brillera sur le bassin méditerranéen et il y aura quelques averses en Bretagne.
   * registre familier
   * registre courant
   * registre soutenu